

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 14, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 14 AOÛT 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Environmental Choice Program

Notice is hereby given that Environment Canada, under the authority of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, as of February 1, 2004, has the following guidelines available under the Environmental Choice Program.

ECP-01	Automotive Engine Oil
ECP-03	Products Made from Recycled Plastic
ECP-06	Products Made from Recycled Rubber
ECP-10	Miscellaneous Products from Recycled Paper
ECP-14	Diapers
ECP-15	Composting Systems for Residential Waste
ECP-16	Automotive Fuels
ECP-17	Reusable Utility Bags
ECP-22	Water Conserving Products
ECP-23	Compost
ECP-28	Commercial Car Wash Services
ECP-29	Automobile Service Stations
ECP-30	Autobody, Collision Repair and Refinishing Services
ECP-33	General Purpose Cleaners
ECP-34	Domestic Water Heaters
ECP-35	Building Materials: Acoustical Products
ECP-40	Building Materials: Thermal Insulation
ECP-42	Remanufactured Printing Cartridges
ECP-43	Engine Coolant Concentrate
ECP-44	Adhesives
ECP-45	Sealants and Caulking Compounds
ECP-46	Photocopiers
ECP-48	Printing Inks
ECP-50	Gypsum Wallboard
ECP-55	Driveway Sealers
ECP-56	Photofinishing Services
ECP-57	Industrial and Commercial Cleaners
ECP-58	Lithographic Printing Services
ECP-59	Toilet Tissue
ECP-60	Kitchen Towels
ECP-61	Facial Tissue
ECP-62	Table Napkins
ECP-63	Hand Towels
ECP-64	Rechargeable Consumer Batteries
ECP-66	Office Furniture and Panel Systems
ECP-67	Recycled Water-borne Surface Coatings
ECP-68	Biodegradable, Non-toxic Chain and Saw Lubricants
ECP-69	Polyethylene Plastic Film Products
ECP-70	Demountable Partitions
ECP-71	Facsimile Machines
ECP-72	Marine Inboard/Outboard Engine Oil
ECP-73	Marine Foul Release Coatings
ECP-74	Business Forms and Other Converted Paper Products

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Programme Choix environnemental

Avis est par les présentes donné qu'à compter du 1^{er} février 2004 les critères d'obtention de licence pancanadiens suivants élaborés dans le cadre du programme Choix environnemental d'Environnement Canada sont en vigueur et ce, en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement (1999)*.

PCE-01	Huiles à moteur pour automobile
PCE-03	Produits à base de plastique recyclé
PCE-06	Produits à base de caoutchouc recyclé
PCE-10	Produits divers fabriqués à partir de papier recyclé
PCE-14	Couches
PCE-15	Systèmes de compostage pour les déchets domestiques
PCE-16	Carburants pour automobile
PCE-17	Sacs réutilisables
PCE-22	Produits favorisant l'économie d'eau
PCE-23	Compost
PCE-28	Lave-autos commerciaux
PCE-29	Stations-service
PCE-30	Services de réparation de carrosserie, de dommages à l'automobile et de remise en état
PCE-33	Nettoyants tout usage
PCE-34	Chauffe-eau domestiques
PCE-35	Matériaux de construction : Produits acoustiques
PCE-40	Matériaux de construction : Isolants thermiques
PCE-42	Cartouche d'imprimerie remise à neuf
PCE-43	Liquide de refroidissement concentré
PCE-44	Adhésifs
PCE-45	Produits d'étanchéité et de calfeutrage
PCE-46	Photocopieurs
PCE-48	Encres d'imprimerie
PCE-50	Panneaux de gypse
PCE-55	Enduits pour entrée
PCE-56	Services de développement et tirage photographiques
PCE-57	Nettoyants et dégraissants industriels
PCE-58	Services de lithographie
PCE-59	Papier hygiénique
PCE-60	Papier essuie-tout
PCE-61	Papiers mouchoirs
PCE-62	Serviettes de table
PCE-63	Essuie-mains
PCE-64	Piles rechargeables de consommateur
PCE-66	Mobilier et systèmes de panneaux pour bureau
PCE-67	Enduits en suspension aqueuse recyclés
PCE-68	Lubrifiants biodégradables non toxique pour chaînes et scies
PCE-69	Produits de pellicule de polyéthylène
PCE-70	Cloisons démontables
PCE-71	Télécopieurs
PCE-72	Huiles pour moteurs marins en-bord et hors-bord
PCE-73	Enduits marins anti-adhérence
PCE-74	Formulaires commerciaux et autres produits en papier dérivés

ECP-75	Envelopes
ECP-76	Surface Coatings
ECP-77	Printing and Writing Paper
ECP-78	Uncoated Mechanical Printing Paper

PCE-75	Enveloppes
PCE-76	Enduits
PCE-77	Papier d'impression et papier d'écriture
PCE-78	Papier mécanique non couché

In addition, notice is hereby given that, as of February 1, 2004, the following licensing criteria are also available under the Environmental Choice Program.

De plus, avis est par les présentes donné qu'à compter du 1^{er} février 2004 les critères d'obtention de licence pancanadiens suivants sont aussi disponibles dans le cadre du programme Choix environnemental.

CCD-001	Heating/Cooling Systems for Buildings
CCD-002	Alternative Wood Treatments
CCD-003	Electricity - Renewable, Low-impact
CCD-141	Digital Printing Services
CCD-143	Asphalt Release Agents
CCD-144	Naturally derived Phenol Substitutes
CCD-145	Food Containers
CCD-146 A	Vehicle Cleaners for Residential Use *
CCD-146 B	Boat and Bilge Cleaners *
CCD-146 D	Window and Glass Cleaners *
CCD-146 F	Floor and Furniture Care Products *
CCD-146 H	Cooking Appliance Cleaners *
PRC-001	Clothing Made from Certified Organic Cotton
PRC-002	Source Reduced Plastic Cheese Packaging Film
PRC-003	Organic Turf Management Service
PRC-004	Source Reduced Plastic Petri Dishes
PRC-005	Fire Door Kit for Retrofit Projects
PRC-007	Battery-powered Lawnmower
PRC-009	Cotton Swabs
PRC-010	Pressed Firewood Logs
PRC-011	Technology for Industrial/Laboratory Extractions
PRC-012	Energy Efficient Tires
PRC-013	Laser Jet/Desk Top Printers
PRC-014	Household Washing Machines
PRC-015	Household Dishwashers
PRC-016	Packaging Management System
PRC-017	Alternative Water-well Rehabilitation Technology
PRC-019	Paint and Varnish Remover
PRC-020	Outdoor Furnishings Manufactured from Waste-wood
PRC-021	Packaging Management System - Clothing Hangers
PRC-022	Synthetic Industrial Lubricants
PRC-023	Flushable and Biodegradable Sanitary Napkins
PRC-024	Particleboard Manufactured from Agricultural Fibre
PRC-025	Advanced Wastewater Treatment System
PRC-026	Re-refined Industrial Lubricating Oil
PRC-027	Pouch Packaging System for Liquid Milk
PRC-028	Biodegradable Bicycle Chain Oil
PRC-030	Residential Homes
PRC-031	Resin Used in the Manufacture of Compost Bags
PRC-032	Mattresses
PRC-033	Outdoor Community Events
PRC-034	Laundry Bleach
PRC-035	Fishing Sinkers
PRC-036	Pulp
PRC-037	Fibreboard Manufactured from Recycled Resources
PRC-038	Combustible Gel Products
PRC-040	Office Facilities
PRC-041	Anticorrosion Chemical for Vehicles
PRC-042	Liquid Laundry Detergent/Fabric Softener
PRC-043	Cork Flooring Products
PRC-044	Compost from Fish Offal and Peat
PRC-045	Garment Cleaning Services

CCD-001	Systèmes de chauffage et de refroidissement d'immeubles
CCD-002	Autres méthodes de traitement du bois
CCD-003	Électricité - Renouvelable, écologique
CCD-141	Services d'impression numérique
CCD-143	Agents d'enlèvement d'asphalte
CCD-144	Substituts de phénol dérivés naturellement
CCD-145	Récipients alimentaires
CCD-146 A	Nettoyants pour véhicule à usage résidentiel *
CCD-146 B	Nettoyants pour bateaux et bouchains *
CCD-146 D	Nettoyants pour les fenêtres et les vitres *
CCD-146 F	Produits de traitement des planchers et des meubles *
CCD-146 H	Nettoyants pour appareils de cuisson *
PCJ-001	Vêtements fait de coton organique certifié
PCJ-002	Pellicule plastique réduite à la source pour l'emballage du fromage
PCJ-003	Service de gestion organique de gazons
PCJ-004	Boîtes de pétri à teneur réduite en plastique
PCJ-005	Trousse de porte coupe-feu pour projets d'installation rétroactive
PCJ-007	Tondeuse à gazon à batterie rechargeable
PCJ-009	Tiges de coton ouaté
PCJ-010	Billes comprimées à brûler
PCJ-011	Technologie pour l'extraction à l'échelle industrielle ou en laboratoire
PCJ-012	Pneus à haut rendement
PCJ-013	Micro imprimantes à jet au laser
PCJ-014	Machines à laver domestiques
PCJ-015	Lave-vaisselles domestiques
PCJ-016	Système de gestion de l'emballage
PCJ-017	Technologie de recharge de remise en état des puits d'eau
PCJ-019	Décapant pour peinture et vernis
PCJ-020	Meubles de plein air fabriqués à partir de déchets de bois
PCJ-021	Système de gestion de l'emballage - cintres
PCJ-022	Lubrifiant industriel synthétique
PCJ-023	Serviette hygiénique jetable dans les toilettes et biodégradable
PCJ-024	Panneaux de particules fabriqués à partir d'une fibre agricole
PCJ-025	Système de traitement des eaux usées de pointe
PCJ-026	Lubrifiants industriels régénérés
PCJ-027	Système d'emballages en sacs pour le lait liquide
PCJ-028	Huile biodégradable pour chaîne de vélo
PCJ-030	Maisons résidentielles
PCJ-031	Résine utilisée dans la fabrication des sacs de compostage
PCJ-032	Matelas
PCJ-033	Événement communautaire de plein air
PCJ-034	Agent de blanchiment pour la lessive
PCJ-035	Plombs pour la pêche
PCJ-036	Pâte
PCJ-037	Panneau de fibres fabriqué à partir de ressources recyclées
PCJ-038	Produits combustibles en gel
PCJ-040	Aménagement de bureau
PCJ-041	Produits chimiques anticorrosifs pour véhicules
PCJ-042	Détergent à lessive et assouplissant liquides
PCJ-043	Produits de revêtement de sol en liège
PCJ-044	Compost de déchets de poissons et de tourbe
PCJ-045	Services de nettoyage de vêtements

* Draft criteria documents

* Directives présentement en voie de révision

PRC-046	Industrial Hand Cleaners	PCJ-046	Détergents pour les mains industriels
PRC-047	Photochemical Recovery Service	PCJ-047	Service de récupération photochimique
PRC-048	Hospital-grade Disinfectants	PCJ-048	Désinfectants qualité hôpitaux
PRC-049	Biodegradable Polymer	PCJ-049	Polymère biodégradable
PRC-050	Thermostat Control	PCJ-050	Commande de thermostat
PRC-051	Marine Oil Absorbent	PCJ-051	Absorbant d'huile marine
PRC-052	Non-chlorine Bleaching Surface Coating	PCJ-052	Enduit blanchissant sans chlore
PRC-053	Photochemical Treatment Unit	PCJ-053	Installation de traitement photochimique
PRC-054	Gas-fired Hot Water Heating Boilers	PCJ-054	Générateur à eau chaude fonctionnant au gaz
PRC-055	De-icing Chemical for Airport Runways	PCJ-055	Fondants pour les pistes d'aéroport
PRC-056	Engine Coolant Recycling Apparatus	PCJ-056	Appareil de recyclage du liquide de refroidissement
PRC-057	Hydrocarbon Ab(d)sorbents	PCJ-057	Agent d'absorption ou d'adsorption d'hydrocarbures
PRC-058	Computer Components	PCJ-058	Éléments d'ordinateur
PRC-059	Indirect-fired Hot Water Storage Tanks	PCJ-059	Réservoir de stockage d'eau chaude à chauffage indirect
PRC-061	Gas Heaters	PCJ-061	Appareil de chauffage au gaz
PRC-062	Vented Gas Fireplaces	PCJ-062	Foyer à gaz à conduit d'échappement
PRC-063	Commercial Modular Carpet	PCJ-063	Tapis modulaire industriel
PRC-064	Upholstery Services	PCJ-064	Services de rembourrage
PRC-065	Alternative Drain and/or Grease Trap Additive	PCJ-065	Substitut d'additif pour drain ou boîte à graisse
PRC-068	Industrial Lubricants: Vegetable Oil Based	PCJ-068	Lubrifiants industriels à base d'huile végétale
PRC-069	Bamboo Flooring	PCJ-069	Revêtements de sol faits de bambou
PRC-070	Coffee	PCJ-070	Café
PRC-071	Energy Efficient Harmonic Cancellation Transformers	PCJ-071	Transformateurs éconergétiques à suppression d'harmoniques
PRC-072	Neoprene Latex Roofing Systems	PCJ-072	Système de couverture en latex-néoprène
PRC-073	Energy Efficient Lamps & Compact Fluorescent Lights	PCJ-073	Lampes éconergétiques et fluorescentes compactes
PRC-074	Candles	PCJ-074	Chandelles
PRC-075	Energy Efficient Exhaust Fans	PCJ-075	Ventilateur d'extraction éconergétique
PRC-077	Oil Bypass Filter	PCJ-077	Filtre de dérivation pour huile
PRC-078	Dental Amalgam Separation System	PCJ-078	Système de séparation des amalgames dentaires
PRC-079	Compostable Paper Bags	PCJ-079	Sacs en papier compostable
PRC-086	Metered Dose Inhalers	PCJ-086	Aérosol-doseurs
PRC-087	Personal Care Products	PCJ-087	Produits d'hygiène et de beauté
PRC-088	Alternative Septic Tank Additives	PCJ-088	Substitut d'additif pour fosse septique
PRC-089	Alternative RV and Marine Holding Tank Additives	PCJ-089	Substitut d'additif pour cuve de rétention dans le véhicule de plaisance ou le navire
PRC-090	Alternative Odour Control Products	PCJ-090	Substitut d'additif pour éliminer les odeurs
PRC-091	Floodwater Control Barriers	PCJ-091	Barrage de maîtrise des eaux de crue
PRC-093	Accommodation Facilities	PCJ-093	Locaux d'hébergement
PRC-094	Renewable Electricity Investment Funds	PCJ-094	Fonds de placement des sources de production d'électricité alternatives
PRC-095	Commercial Non-modular Textile Floor Covering	PCJ-095	Revêtement de sol textile non modulaire pour usage commercial
PRC-096	Clean Agent Fire Supressant Systems	PCJ-096	Système extincteur d'incendie chimiquement inerte
PRC-097	Cleaning Products with Low Potential for Environmental Illness and Endocrine Disruption	PCJ-097	Produits de nettoyage présentant de faibles risques de causer des sensibilités environnementales et des perturbations
PRC-098	Glycol-free Engine Coolant *	PCJ-098	Liquide de refroidissement sans glycol *
PRC-099	Drought-resistant Planting System Kits	PCJ-099	Systèmes de plantation résistant à la sécheresse
PRC-100	Biologically-based Cleaning and Degreasing Compounds	PCJ-100	Composés de nettoyage et de dégraissage à base biologique
PRC-101	Alternative Fire-fighting Foams *	PCJ-101	Mousses extinctrices de substitution *
PRC-102	Biological Digestion Additives for Cleaning and Odour Control	PCJ-102	Additifs biologique de digestion pour le nettoyage et l'élimination des odeurs
PRC-103	Paperboard	PCJ-103	Carton
PRC-104	Vehicle Dismantling Service	PCJ-104	Service de démontage de véhicule

These guidelines and licensing criteria are elements of the Environmental Choice Program. The Environmental Choice Program is designed to support a continuing effort to improve and/or maintain environmental quality by reducing energy and materials consumption, and by minimizing the impacts of pollution generated by the production, use and disposal of goods and services available in Canada.

Anyone wishing to learn more about the Environmental Choice Program or to obtain copies of the above criteria documents should contact TerraChoice Environmental Services Inc.,

* Draft criteria documents

Ces normes et critères d'obtention de licence sont des éléments du programme Choix environnemental. Le programme Choix environnemental a pour but de soutenir les efforts constants déployés en vue d'améliorer ou de maintenir la qualité de l'environnement en réduisant la consommation d'énergie et de matières, et en minimisant les incidences de la pollution engendrée par la production, l'utilisation et l'élimination des biens et des services offerts aux Canadiens.

On peut en apprendre davantage sur le programme Choix environnemental, ou obtenir copie des documents consacrés aux critères ci-dessus, en communiquant avec TerraChoice Environmental

* Directives présentement en voie de révision

1280 Old Innes Road, Unit 801, Ottawa, Ontario K1B 5M7, (613) 247-1900 (telephone), (613) 247-2228 (facsimile), www.environmentalchoice.com (Web site).

August 14, 2004

PAULA CALDWELL ST-ONGE

A/Director General

Pollution Prevention Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

Services Inc., 1280, chemin Old Innes, Unité 801, Ottawa (Ontario) K1B 5M7, (613) 247-1900 (téléphone), (613) 247-2228 (télécopieur), www.environmentalchoice.com (site Web).

Le 14 août 2004

La directrice générale par intérim

Direction générale de la prévention de la pollution

PAULA CALDWELL ST-ONGE

Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]